



北师大专家主编

ZXSKWYDYXS

董庆炳 刘锡庆 王富仁 主编

中学生课外 阅读与欣赏

我应该朝着那水仙的眼睛
玫瑰的笑脸
檀香的嫩枝和风信子蓬松的
卷子 在优美的花园里拉起
琴来
花园紧锁的门应该敞开 让
欢乐进来 让情操与智慧的
眼睛睁开

外国散文 卷

四川人民出版社

童庆炳 刘锡庆 王富仁 主编

中学生课外阅读与欣赏



外国散文

卷

四川人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

中学生课外阅读与欣赏. 外国散文卷/童庆炳, 刘锡庆, 王富仁主编; 赵勇, 吴子凌, 王珂选编. —成都: 四川人民出版社, 2000.8

ISBN 7-220-04996-X

I. 中... II. ①童...②刘...③王...④赵...⑤吴...⑥王... III. ①文学-作品综合集-世界②散文-作品集-世界 IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 30840 号

ZHONGXUESHENG KEWAI YUEDU YU XINSHANG
——WAIGUO SANWENJUAN

中学生课外阅读与欣赏——外国散文卷

童庆炳 刘锡庆 王富仁 主编
赵勇 吴子凌 王珂 选编

责任编辑
技术设计

庄学君
杨潮

出版发行
网 址

四川人民出版社(成都盐道街3号)
[http://www. booksss. com](http://www.booksss.com)
E-mail: scmcbf @ mail. sc. cninfo. net

防盗版举报电话

(028)6679239

印 刷

四川省自然资源研究所印刷厂

开 本

850mm×1168mm 1/32

印 张

10.5

插 页

4

字 数

235 千

版 次

2000 年 8 月第 1 版

印 次

2000 年 11 月第 2 次印刷

印 数

8001—13000 册

书 号

ISBN 7-220-04996-X/I·747

定 价

14.00 元

■ 版权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换



总 序

中学生一般都在十二到十八岁左右。这是一个“花季”，是一个能够像海绵吸收水分一样吸收知识的时期；又是一个还没有变得“老于世故”而充满“童心”的时期。在这样一个人生的“季节”，要是能多读一些优秀的文学作品，这对于他或她一生的成长是非常有益的。文学是情感的，也是理智的；是人文理想的，也是充满社会知识的；是诗意的，也是文化的。文学作品所展现的版图无限辽阔。人的素质的提高，就意味着人的全面发展，意味着人的情感和理智、人文理想和社会知识、审美能力和文化素养的全面提高。从这个意义上说，文学是培养人的素质的沃土。

文学与科学技术不是矛盾的。人类在千万年的社会实践中，产生了智慧，文学艺术和科学技术就是人类智慧之树所结出的两种果实，它们是相亲相爱的两姐妹，是不可分离的。科学技术满足人的物质文明的需要，同时以它的逻辑的深刻性促进文学艺术的发展。文学艺术满足人的精神需要，同时以感性和想象力的生动性促进科学技术的发展。当文学艺术发展到顶峰的时候，就可以看见哲学之光，科学之光；当科学技术发展到顶峰的时候，就可以看见艺术精神之光。

可以预言的是，科学技术越是发展，就越需要文学艺术。文学的世界既然是人文的、情感的、审美的世界，那么文学阅读就





能成为开启人们人文的、情感的、审美的世界的钥匙。我们感到忧虑的是，我们现在的孩子们，不会正确地运用自己的笑和哭。在生活中，我们需要美丽的笑和充满魅力的泪。当文学阅读能让孩子们自然而然地发出朗朗的笑声，自然而然地流下真挚的眼泪来的时候，那么文学阅读就达到了目的。因为在这自然的笑声和哭声的背后，是他们的感知力、情感力、想象力、理解力的全面提高。

现在中学生看电影、电视、图画太多，而阅读文学作品太少。要知道，“看”和“读”是有很大的不同的。在单纯的“看”的情况下，看的人直接面对电影和电视屏幕提供的现成形象，被动地被那形象“牵着鼻子走”，几乎不需要运用自己主动想象。长此以往，人的想象力就要萎缩，理解力也要受到影响。阅读则不同。例如阅读文学作品，读者面对的是文字，而非直接的形象。阅读文学作品需要经过三个阶段：第一，阅读文字的阶段。对读者来说，有的文字看得懂，有的不完全看得懂，在不完全看得懂的情况下，就要查字典或请教别人，只有这样才能弄懂作品的意义。这是一个主动的增长知识和理解力的过程。第二，“呈现形象”阶段。就是读者在读懂作品的同时，通过自己的想象，主动地“想”出一个或一连串的“象”来。这样形象才会呈现在你的“面前”。这个“呈象”过程，需要调动自己的全部生活经验和体验。没有经验和体验的人，不能主动想象的人，“呈象”就不可能。第三，理解、玩味阶段。当读者通过前两个阶段读懂了作品之后，读者还需要运用自己的思考力，追问若干个“为什么”，彻底理解“前因后果”，然后心里发出“噢，原来如此”的叫声。这种追问是一种愉悦。于是读者想再一次体验这种愉悦，这就会出现一个慢慢玩味的过程。玩味所获得的愉悦是文学阅读所获得的最高的愉悦，它使你的身心处于无比自由的状态中。有人会说，文学阅读不是很麻烦吗？麻烦是麻烦，但文学阅读全然



10/10/10



是一个主动的过程，它调动了你经验、体验、知识和感知、感情、想象、理解、回忆、联想等全部的心理能力，而且是你个人的全部个性、人格的投入，甚至可以说你经受了一次精神的“锻炼”。但你“付出”的多，你“收获”也多。这个道理是不难理解的。

这套中学生课外文学读物所选的作品，不完全是按作品在文学史上所占的地位而刻板编辑的。我们把“趣”放在编选原则重要地位。在肯定是优秀作品的前提下，尽可能编选一些有趣味的、优美的、有魅力的、有吸引力的作品。一些怪诞的、奇特的作品也在我们选编的视野之内。大量传统的名篇、名著也往往是趣味盎然的，当然也在这套书中占有重要的地位。对中国古代的作品，由于文字的艰涩，我们作了注释，有的还作了翻译，以减少阅读的困难。每篇作品后面有“选编者言”，尽可能做到文字生动又言简意赅，杜绝“长篇大论”，以便给中学生朋友留下更广阔的自由想象的空间。

童庆炳 刘锡庆 王富仁

2000年5月于北京师范大学



选 编 者 序

由于中学生朋友学业比较紧张，读课外书的时间很少。怎样才能提高课外阅读效果，使之既能缓解课内学习压力，又能提高写作水平，还能得到艺术享受，这是我们选编此书时想得最多的。因此，原作的选择和赏析的写作，都力求“一箭三雕”。全书脱稿后，我们以为，这种目的基本达到了。

但是，尽管我们多年从事文学研究及创作，要在浩如烟海的外国散文中精益求精地寻出篇幅适当的精品极品，并不容易；尽管我们都有多年写作教学的经验，但是要对这些散文精品写出中学生朋友喜欢的点评，也让我们时时担心自己是在“画龙点睛”还是在“狗尾续貂”。最困难的是外国散文的文体特征不像诗歌小说那样分明。例如，西方的现代散文是从蒙田开始的，如果将蒙田那种轻松随意、无拘无束、闲谈式的随笔（Essay）文体作为编选原则，就会排除很多名篇佳作。因此，我们只好采用了“广义的散文”定义，既重视艺术性，也重视思想性。让文学家、政治家、军事家、哲学家、科学家同台亮相；让写景的、抒情的、言志的、说理的、记事的佳作并存。从这些散文精品中，我们能够感受到作者的才华和个性、精神和人格。他们或叙事状物、写人绘景，或写社会自然、宇宙人生，都充满着特有的文采和智慧。特别是入选的名人演讲辞，更是灵魂的飞动、智慧的展现、激情的喷发。有的妙语连珠，有的回肠荡气，真不愧是语言





PUGONGYING

艺术的典范，散文中的珍品。

在通常概念中，散文应该短小精致。但鉴于“大散文”在90年代中国的出现和深入人心，我们特意编选了几篇名家杰作，以呈现外国“大散文”的风采。大散文拓宽了表情达意的空间，能尽显作家才华。习惯了“小散文”的中学生朋友不妨将书中的“大散文”与“小散文”比较欣赏，不仅可以悟出其中的妙处，更能改变你对散文的旧观念，提高你的散文创作水平。

散文是一种心灵开放的艺术，是作家对生活的热情拥抱、对世界的深刻省悟，是作家在生命的感悟中弹奏出的“自己的歌”；散文更是一种精致的语言艺术，灵巧洒脱、别致风流、文采斐然。即使是短小之作，也正如日本著名文艺理论家厨川白村所说，是“装着随便的涂鸦模样，其实是用了雕心刻骨的苦心的文章。”

但愿中学生朋友喜欢这个选本，读后能够达到我们的编选目的。

选编者

2000年4月于北京师范大学





北师大专家主编

XSKWYDYXS

我应该朝着那水仙的眼睛
玫瑰的笑脸
檀香的嫩枝和风信子蓬松的卷子
在优美的花园里拉起琴来
花园紧锁的门应该敞开 让欢乐
进来 让情操与智慧的眼睛睁开

赵 勇 吴子凌 王 珂 选编

目

录

古希腊

- 1 苏格拉底：申辩

英 国

- 4 培 根：随笔（三则）
10 艾迪生：伦敦的叫卖声
14 鲁巴克：读书乐
17 林 德：无知的乐趣
22 罗 素：科学家要求废止战争
27 邱吉尔：我与绘画的缘份
33 伍尔芙：一间自己的屋子

爱尔兰

- 41 叶 芝：最后的吟游诗人

法 国

- 48 卢 梭：漫步遐想录（之五）
59 克莱维格尔：查尔斯顿
65 雨 果：悼念乔治·桑



69	纪念伏尔泰
72	顾拜旦：体育颂
75	罗曼·罗兰：鼠笼
83	玛丽·居里：我的信念
86	戴高乐：谁说败局已定
	德 国
88	里克特：两条路
91	海 涅：伦敦
95	亨利希·曼：化装舞会
100	凯斯内特：开学致辞
105	魏斯科普夫：轶闻（六则）
	奥地利
115	茨威格：世间最美的坟墓
118	卡夫卡：我们的法律
	西班牙
121	巴罗哈：山民牧唱（节选）
	意大利
127	达·芬奇：笔记（节选）
134	瓦萨里：达·芬奇轶事
151	伽利略：我们的知识是有限的
	瑞 典
154	拉格洛夫：在诺贝尔文学奖授奖仪式上的演讲



俄罗斯

- 160 屠格涅夫：树林和草原
168 列夫·托尔斯泰：我不能沉默
185 巴甫洛夫：给青年们的一封信
187 柯罗连科：火光

苏联

- 189 高尔基：鹰之歌
196 巴乌斯托夫斯基：小树林中的泉水
201 苏霍姆林斯基：给儿子的信
209 库兰诺夫：燕子的目光

波兰

- 216 伊瓦什凯维奇：草 莓

美国

- 219 富兰克林：我的幼年教育
225 哨 子
228 韦伯斯特：美国的革命传统
231 奥杜朋：飞去的鸽群
235 霍 桑：秋 天
237 瓦尔登湖
240 朗费罗：诺曼第驿车
245 爱伦·坡：阴影——一个寓言
248 林 肯：第一次就职演说
251 马克·吐温：“辉煌的战绩”
262 快马送信



- 264 爱因斯坦：培养独立工作和独立思考的人
- 270 海伦·凯勒：假如我有三天看得见
- 283 福克纳：接受诺贝尔奖时的演说
- 286 马丁·路德·金：我有一个梦想

加拿大

- 291 里柯克：我们是怎样过母亲节的

印 度

- 296 泰戈尔：孟加拉风光（节选）

阿富汗

- 301 乌尔法特：生 活
- 303 生命之曲

黎巴嫩

- 304 纪伯伦：浪之歌·雨之歌·美之歌
- 308 论 美

日 本

- 310 川端康成：花未眠
- 314 壶井荣：蒲公英
- 317 东山魁夷：听 泉
- 320 福井谦一：人的动物性和理性

智 利

- 322 米斯特拉尔：玫瑰树根



申 辩

〔古希腊〕苏格拉底

【作者简介】 苏格拉底（约公元前 469～公元前 399）

古希腊哲学家，生于雅典。其学说具有神秘主义色彩，认为天地万物、生存毁灭，皆出于神意；哲学的目的不在于认识自然，而在于“认识自己”，在于教导人们过道德的生活，认识普遍的道德规范；倡导“知德合一”说，认为“美德即知识”，“作恶即无知”。他公开反对奴隶主民主制，特别是雅典后期的激进民主派。公元前 399 年被以“传播异端”和“腐蚀青年”罪判处死刑，从容饮鸩而亡。本篇即其在法庭上的陈词。

我们如果从另一角度来思考死亡，就会发觉有绝大理由相信死亡是件好事。死亡可能是以下两种情形中之一：或者是完全无知觉的虚无状态；或是大家常说的一套，是灵魂经历变化，由这个世界移居到另一世界。倘若你认为死后并无知觉，犹如无梦相扰的安眠，那么死亡真是无可形容地得益了。如果某人要把安恬无梦的一夜同一生中的其他日子相比，看有多少日夜比这一夜更美妙愉快，我想他说不出有多少天。不要说是平民，就是显赫的帝王也如此。如果这就是死亡的本质，那么死亡真是一种得益，因为这样看来，永恒不过是一夜。倘若死亡一如大家常说那样，只是迁居到另一聚居了所有死去的人的世界，那么，我的诸位朋





友、法官啊，还有什么事情比这样来得更美妙呢？假若这游历者到达地下世界时，摆脱了尘世的判官，却在这里见到真纯正直的法官迈诺、拉达门塞斯、埃阿科斯^①、特立普托里玛斯^②，以及一生公正的神的诸子，那么这历程就确实值得一行了。如果可以同俄耳甫斯^③、缪萨尤斯^④、赫西奥德^⑤、荷马^⑥相互交谈，谁不愿意舍弃一切？要是死亡真是这样，我愿意一死再死。我愿碰到帕拉默底斯^⑦、蒂拉蒙的儿子埃杰克斯^⑧以及受不公平审判而死的古代英雄，和他们交谈。我相信互相比较我们所受的苦难会是件快事。更重要的是，我可以像在这个世界一样，在那新世界里继续探求事物的真伪。我可以认清谁是真正的才智之士，谁只是假装聪明。法官们啊，谁不愿舍弃一切，以换取研究远征特洛伊^⑨的伟大领袖、奥德修斯^⑩、西昔法斯^⑪和无数其他的男男女女的机会！同他们交谈，向他们请教，其乐无穷！在那个世界里，绝不会有人因提出问题而获死罪！如果传说属实，住在那里的人除了比我们快乐之外，还会永生不死。

法官们啊，不要为死亡而感到丧气吧。要知道善良的人无论生前死后都不会遭逢恶果，他和家人不会为诸神抛弃。快要降临在我身上的结局绝非偶然。我清楚知道，现在对我说来，死亡已

① 希腊神话中的冥府三大判官。

② 古希腊英雄，半人半神的人物。

③ 希腊神话中的诗人和歌手。

④ 传说中的古希腊诗人。

⑤ 荷马之后古希腊的杰出诗人，以《神谱》、《工作与时日》闻名于世。

⑥ 古希腊诗人，专事行吟的盲歌手。

⑦ 传说是字母、灯塔、度量衡等的创造者。

⑧ 特洛伊之战中的希腊将军。

⑨ 特洛伊远征起因于特洛伊王的儿子拐走了斯巴达王的妻子，结果希腊兵藏于大木马内攻入特洛伊城，将全城焚毁。

⑩ 荷马史诗中希腊小岛伊萨卡（Ithaca）的国王，特洛伊远征的领袖之一。

⑪ 希腊神话中奥德修斯的父亲，被罚从山下往山顶推动一块永远朝下滚落的大石。





比在世为佳，我可以摆脱一切烦恼；因此未有神谕显现。为了同样的理由，我不怨恨起诉者或是将我判罪的人。他们虽对我不怀善意，却未令我受害。不过，我可要稍稍责怪他们的不怀善意。

但我仍然要请他们为我做一件事情。诸位朋友，我的几个儿子成年后，请为我教导他们。如果他们把财富或其他事物看得比品德为重，请像我麻烦你们那样麻烦他们。如果他们自命不凡，那么，请像我谴责你们那样谴责他们，因为他们忽视了应看重的事物，他们本属藐小而自命不凡。你们倘能做到，我和我的儿子便会自你们手中得到正义。

离别的时刻到了，我们要各自上路——我将走向死亡，你们继续活着。至于生与死孰优孰劣，只有神明方才知道了。

（石幼珊译 张隆溪校）

【选编者言】 视“知识”为“美德”、为生命价值之基础，苏格拉底是西方哲学史上的第一个殉道者。

像他的这篇《申辩》，最令我们感动的是苏格拉底之“死亡的快乐”。有谁能像他一样，在临难之际，仍细细阐释着“死亡”的本质？又有谁能像他一样，对“死亡”涌现出如此真切的欢悦情愫？甚至，还劝说“法官们”不要为死亡而感到丧气，还吁请他们教导自己的儿子们不要“把财富或其他事物看得比品德为重”。这一切表现得如此的自然、平和、豁达、开朗，一无矫揉之感。这种力量来自何方呢？

苏格拉底说过：“未经省察的人生没有意义”；他还说过，“追求好的生活远过于生活本身”。他的一生致力于伦理哲学的探索，并以此为乐。由此可见，“死亡的快乐”只能是源于他对“死亡”的哲学分析，以及从中获得的智慧。因此，这是智慧的快乐。





唯有伟大的智者才能抵达此境。

随 笔 (三则)

〔英国〕培根

【作者简介】 弗兰西斯·培根 (1561 ~ 1626) 英国哲学家。他于 1561 年 1 月 22 日出生于伦敦的一个贵族家庭。父亲是伊丽莎白女王的掌玺大臣。培根本人也于 1616 年担任掌玺大臣，次年，又任英国大法官。1621 年，由于一次宫廷阴谋的牵累，培根脱离政治生涯，专心从事学术研究和著述活动。由于他在哲学、科学领域的巨大贡献，被马克思誉之为“英国唯物主义和整个现代实验科学的真正始祖。”

谈 读 书

读书足以怡情，足以傅彩，足以长才。其怡情也，最见于独处幽居之时；其傅彩也，最见于高谈阔论之中；其长才也，最见于处世判事之际。练达之士虽能分别处理细事或一一判别枝节，然纵观统筹，全局策划，则舍好学深思者莫属。读书费时过多易惰，文采藻饰太盛则矫，全凭条文断事乃学究故态。读书补天然之不足，经验又补读书之不足，盖天生才干犹如自然花草，读书然后知如何修剪移接；而书中所示，如不以经验范之，则又大而无当。狡黠者鄙读书，无知者羡读书，唯明智之士用读书，然书并不以用处告人，用书之智不在书中，而在书外，全凭观察得之。读书时不可存心诘难作者，不可尽信书上所言，亦不可只为

